

Pubblico incanto

Vendita di unità immobiliari di proprietà del Comune di Bolzano



Öffentliche Versteigerung

Verkauf von Wohnungen im Eigentum der Gemeinde Bozen

ALLEGATO A

ANLAGE A

DICHIARAZIONE UNICA SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'

ERSATZERKLÄRUNG DER BEEIDETEN BEZEUGUNGSURKUNDE

Avvertenza:

se lo spazio non è sufficiente per l'inserimento dei dati, inserire fogli aggiuntivi ed apporre un timbro di congiunzione.

Hinweis:

Ist für die Dateneingabe nicht genügend Platz vorhanden, sind Zusatzblätter anzufügen und mit einem Verbindungsstempel zu versehen.

Da compilare ed inserire nella busta principale n. 1 sottoscritta dal titolare o legale rappresentante con allegata la fotocopia di un valido documento d'identità del firmatario.

Die vorliegende Erklärung ist vom Inhaber oder gesetzlichen Vertreter des Unternehmens zu unterzeichnen und auszufüllen und gemeinsam mit der Kopie eines gültigen Ausweises des/der Erklärenden in Hauptumschlag Nr. 1 einzufügen.

Il sottoscritto/a

PER LE PERSONE FISICHE

Nome e cognome:

.....

Luogo e data di nascita:

.....

Residenza:

.....

Tel./cell.:

.....

E-mail:

.....

PEC:

.....

Codice fiscale:

.....

PER LE PERSONE GIURIDICHE

Denominazione/ragione sociale:

.....

Sede legale (indirizzo):

.....

Partita IVA:

.....

Firma dell'offerente

Der/die Unterzeichnende

FÜR DIE NATÜRLICHEN PERSONEN

Vor- und Nachname:

.....

Geburtsdatum und -ort:

.....

Wohnsitz:

.....

Tel.Nr./Handy-Nr.:

.....

E-Mail:

.....

Zertifizierte Email-Adresse (PEC):

.....

Steuernummer:

.....

FÜR DIE RECHTSPERSONEN

Benennung/Firmenname:

.....

Rechtssitz (Adresse):

.....

MwSt.-Nr.:

.....

Unterschrift des Bieters

Pubblico incanto

Vendita di unità immobiliari di proprietà del Comune di Bolzano



Öffentliche Versteigerung

Verkauf von Wohnungen im Eigentum der Gemeinde Bozen

Codice fiscale:

.....

Steuernummer:

.....

Generalità del legale rappresentante/sottoscrittore dell'offerta:

Personalien des gesetzlichen Vertreters/des Unterzeichners des Angebotes:

Nome e cognome:

Vor- und Nachname:

.....

.....

Luogo e data di nascita:

Geburtsdatum und -ort:

.....

.....

in qualità di (legale rappresentante):

in seiner/ihrer Eigenschaft als (gesetzlicher Vertreter):

.....

.....

Tel./cell.:

Tel.Nr./Handy-Nr.:

.....

.....

PEC:

Zertifizierte Email-Adresse (PEC):

.....

.....

DICHIARA

ERKLÄRT

⇒ di partecipare alla procedura aperta in qualità di: *(barrare ed eventualmente completare le ipotesi che ricorrono)*

⇒ am offenen Verfahren in folgender Form teilzunehmen: *(Zutreffendes bitte ankreuzen und Angaben eventuell vervollständigen)*

- persona fisica
- impresa individuale
- società di persone (indicare per esteso la società che partecipa alla procedura nella specifica forma giuridica in cui è costituita)
- società di capitali (indicare per esteso la società che partecipa alla procedura nella specifica forma giuridica in cui è costituita)

- als natürliche Person
- als Einzelunternehmen
- als Personengesellschaft (den Namen der teilnehmenden Gesellschaft in der Rechtsform, in welcher sie begründet wurde, vollständig angeben)
- als Kapitalgesellschaft (den Namen der teilnehmenden Gesellschaft in der Rechtsform, in welcher sie begründet wurde, vollständig angeben)

.....
.....
.....

.....
.....
.....

Che i soci della società/impresa partecipante, oltre al legale rappresentante sopra indicato, con poteri di firma sono:

dass zusätzlich zum obgenannten gesetzlichen Vertreter die Gesellschafter der teilnehmenden Gesellschaft/des teilnehmenden Unternehmens, die eine Unterschriftsermächtigung für das Unternehmen haben, wie folgt lauten:

Nome
Cognome
C.fisc.....
Residente a

Vorname
Name
St.-Nummer
wohnhaft in

Nato a il

geboren am.....in

Firma dell'offerente

Unterschrift des Bieters

Pubblico incanto

Vendita di unità immobiliari di proprietà del Comune di Bolzano



Öffentliche Versteigerung

Verkauf von Wohnungen im Eigentum der Gemeinde Bozen

Nome
Cognome
C.fisc.....
Residente a
Nato a il

Vorname
Name
St.-Nummer
wohnhaft in
geboren am.....in

Nome
Cognome
C.fisc.....
Residente a
Nato a il

Vorname
Name
St.-Nummer
wohnhaft in
geboren am.....in

⇒ che il domicilio eletto per tutte le comunicazioni di cui al presente procedimento è il seguente:

Comune(prov)
via/piazzan.....
CAP.....tel.

⇒ Die Zustellungsanschrift für alle Mitteilungen betreffend dieses Verfahren ist:

Gemeinde(Prov.)
AnschriftNr.
PLZ.....Tel.....

PEC (posta elettronica certificata):
.....

Zertifizierte Email-Adresse (PEC):
.....

⇒ di autorizzare l'Amministrazione a permettere l'accesso su richiesta delle imprese offerenti a tutti i documenti presentati per concorrere alla presente procedura aperta,

⇒ Der Verwaltung wird gestattet, anderen Bieterunternehmen auf Antrag Einsicht in die im Rahmen des vorliegenden offenen Verfahrens eingereichten Unterlagen zu gewähren.

Che ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile

Er/sie erklärt nach Maßgabe der Art. 1341 und 1342 des ZGB:

⇒ di essere in possesso di referenze bancarie adeguate alla presente procedura aperta e rilasciate da almeno una banca operante sulla piazza e in provincia di Bolzano;

⇒ dass er/sie über Bankreferenzen verfügt, die für dieses vorliegenden offenen Verfahren geeignet sind und die von mindestens einer in Bozen und Provinz tätigen Bank ausgestellt worden sind;

⇒ di essere a conoscenza di tutte le prescrizioni di cui al capitolato generale della presente procedura aperta, che conosce ed accetta, assumendo anche tutti gli oneri e le penalità derivanti da eventuali inadempienze;

⇒ dass er/sie über alle in allgemeinen Lastenheft für dieses offene Verfahren enthaltenen Vorschriften informiert ist, sie kennt und annimmt, wobei er/sie gleichzeitig alle Kosten und Strafen, die aus der eventuellen Nichteinhaltung des Lastenheftes entstehen könnten, auf sich nimmt;

⇒ che l'oggetto dell'offerta si intende al netto comprensivo di ogni onere ricadente sull'offerente in connessione con il rapporto contrattuale che si vorrebbe instaurare, così come disciplinato dalle condizioni della procedura;

⇒ dass zum Angebot noch alle Spese zu bezahlen sind, die auf den Bieter zurückfallen, wenn das Vertragsverhältnis zustande kommt, wie in der vorliegenden Bedingungen des Verfahrens vorgesehen;

Firma dell'offerente

Unterschrift des Bieters

Pubblico incanto



Vendita di unità immobiliari di proprietà del Comune di Bolzano

Öffentliche Versteigerung

Verkauf von Wohnungen im Eigentum der Gemeinde Bozen

- ⇒ di avere preso visione sia dei luoghi che di tutta la documentazione tecnica e contrattuale citata nel capitolato generale alla procedura aperta;
 - ⇒ di conoscere tutte le circostanze generali e particolari che possono influire sulla determinazione dell'offerta;
 - ⇒ di rispettare in caso di aggiudicazione, tutte le prescrizioni della presente procedura aperta;
 - ⇒ di impegnarsi ad ottemperare a tutte le norme esplicitate nella presente procedura aperta;
 - ⇒ di accettare che in caso di controversie giudiziarie il foro competente sia quello di Bolzano;
 - ⇒ di avere preso visione dell'informativa a norma del D.P.R. del 28.12.2000 n. 445 e ss.mm.ii e di esprimere il proprio consenso alla comunicazione e diffusione dei dati ai sensi della sopra citata norma per ogni adempimento connesso alla presente procedura, all'eventuale sottoscrizione e gestione del contratto di compravendita, alle procedure di riscossione ed agli interventi ispettivi e da ulteriori disposizioni legislative e regolamentari.
- ⇒ dass das Unternehmen die Liegenschaft besichtigt und Einsicht in sämtliche, im Lastenheft zum offenen Verfahren angeführten technischen und vertraglichen Unterlagen genommen hat;
 - ⇒ alle allgemeinen und besonderen Umstände zu kennen, welche die Formulierung des Angebotes beeinflussen können;
 - ⇒ im Falle der Zuschlagserteilung alle Vorschriften dieses offenen Verfahrens einzuhalten;
 - ⇒ sich zu verpflichten allen Vertragspflichten, die in diesem offenen Verfahren enthalten sein werden, nachzukommen;
 - ⇒ das Gericht Bozen als zuständiges Gericht für etwaige gerichtliche Streitfälle anzuerkennen;
 - ⇒ in die Bestimmungen gemäß des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 i.g.F. Einsicht genommen zu haben und der Mitteilung und Verbreitung der Daten im Sinne des oben genannten Gesetzes für jegliche Nutzung zuzustimmen, welche mit der gegenständlichen öffentlichen Ausschreibung und mit der etwaigen Unterzeichnung und Verwaltung des Kaufvertrages sowie der Beschluss des Kaufpreises, den Kontrollgängen und den Bestimmungen in anderen Verordnungen und Gesetzen zusammenhängen.

DICHIARA INOLTRE

ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000:

1) che l'impresa è iscritta nel Registro delle Imprese istituito presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di come segue:

Oggetto sociale

Nr. iscrizione/cod.fiscale

Data iscrizione

Forma giuridica

2) che l'impresa non si trova in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo né è in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;

FERNER ERKLÄRT DER/DIE UNTERZEICHNENDE

nach Maßgabe von Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000:

1) das Unternehmen ist im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer von eingetragen:

Unternehmenszweck

Eintragungs-Steuernummer.....

Eintragungsdatum

Rechtsform

2) das Unternehmen hat keinen Konkurs angemeldet, befindet sich nicht in Zwangsliquidation im Verwaltungsweg, unter Geschäftsaufsicht oder im Ausgleich; ebenso wenig sind Verfahren anhängig, die die Erklärung einer dieser Sachverhalte zum Ziel haben;

Firma dell'offerente

Unterschrift des Bieters

Pubblico incanto



Vendita di unità immobiliari di proprietà del Comune di Bolzano

Öffentliche Versteigerung

Verkauf von Wohnungen im Eigentum der Gemeinde Bozen

3) che nei propri confronti non è pendente alcun procedimento per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'art. 3 della legge 27 dicembre 1956, n. 1423 o di una delle cause ostative previste all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575 e ss.mm.ii. (leggi antimafia);

4) che l'impresa non ha commesso gravi infrazioni debitamente accertate alle norme in materia di sicurezza e ad ogni altro obbligo derivante dai rapporti di lavoro;

5) che l'impresa non ha commesso violazioni, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui sono stabiliti;

6) che nei propri confronti non è stata pronunciata sentenza di condanna passata in giudicato, o emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile, oppure, sentenza di applicazione della pena su richiesta, ex art. 444 del c.p.p., per reati gravi in danno dello Stato o della Comunità che incidono sulla moralità professionale e che nei propri confronti non è stata pronunciata una sentenza di condanna passata in giudicato, per uno o più reati di partecipazione a un'organizzazione criminale, corruzione, frode, riciclaggio, definiti negli atti comunitari citati all'art. 45, paragrafo 1, direttiva 2004/18/CE;

7) che l'impresa non ha commesso violazioni gravi definitivamente accertate, alle norme in materia di contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori, secondo la legislazione italiana o dello stato in cui è stabilita, e di essere titolare delle seguenti posizioni previdenziali ed assicurative:

INPS: sede competente
Matricola azienda
INAIL: pos. assicurative territoriali
.....
Codice ditta
N. Dipendenti

3) ihm/ihr gegenüber liegt keine Vorbeugemaßnahme gemäß Art. 3 Gesetz Nr. 1423 vom 27. Dezember 1956 sowie kein Hinderungsgründe gemäß Art. 10 des Gesetzes Nr. 575 vom 31.05.1965 i.g.F. (Antimafia-Gesetze) vor.

4) dass das Unternehmen sich nicht nachweislich schwerwiegenden Übertretungen der Arbeitssicherheitsvorschriften und der mit einem Arbeitsverhältnis einhergehenden Pflichten schuldig gemacht hat;

5) dass das Unternehmen gemäß den Gesetzen des italienischen Staates oder des Staates, in dem es seinen Unternehmenssitz hat, sämtlichen Pflichten in Bezug auf die Entrichtung der Steuern und Abgaben nachgekommen sind;

6) dass er/sie nicht auf Grund eines rechtskräftigen Urteils, eines unwiderrufbaren Strafbefehls oder einer Strafzumessung auf Antrag der Parteien nach Art. 444 der Strafprozessordnung infolge schwerwiegender Straftaten zu Lasten des Staates oder der Gemeinschaft, die sich auf die Berufsmoral auswirken, verurteilt wurde, oder dass er/sie nicht auf Grund einer oder mehrerer Straftaten wegen Beteiligung an einer kriminellen Organisation, Bestechung, Betrug, Geldwäsche, wie sie in den in Art. 45 Abs. 1 der EG-Richtlinie 2004/18 genannten EU-Akten definiert sind, rechtskräftig verurteilt wurde;

7) dass das Unternehmen gemäß den Gesetzen des italienischen Staates oder des Staates, in dem es seinen Unternehmenssitz hat, sämtlichen Pflichten in Bezug auf die Bezahlung der Sozialversicherungsbeiträge zu Gunsten der Arbeitnehmer nachgekommen ist, und dass folgende Versicherungspositionen bestehen:

zuständige NISF-Stelle:
Matrikelnummer des Unternehmens
INAIL: territoriale Versicherungspositionen
.....
Kodex des Unternehmens
Nr. Angestellte

Firma dell'offerente

Unterschrift des Bieters

Pubblico incanto

Vendita di unità immobiliari di proprietà del Comune di Bolzano



Öffentliche Versteigerung

Verkauf von Wohnungen im Eigentum der Gemeinde Bozen

8) che nei propri confronti e nei confronti dell'impresa non è stata applicata la sanzione interdittiva di cui all'art. 9, co. 2, lett. c) del d.lgs. n. 231/2001, né altra sanzione che comporti il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 36-bis, co. 1, del decreto-legge 4 luglio 2006, n. 223, convertito, con modificazioni, dalla legge 4 agosto 2006 n. 248;

9) che nell'ultimo anno antecedente la scadenza della procedura _____ (*barrare l'ipotesi che ricorre*)

- non sono cessati** dalla carica soggetti aventi poteri di rappresentanza o di impegnare la società;

oppure

- sono cessati dalla carica**, soggetti aventi poteri di rappresentanza o di impegnare la società, **ma nei loro confronti non è stata pronunciata** sentenza di condanna passata in giudicato, o emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile, oppure sentenza di applicazione della pena su richiesta ex art. 444 c.p.p., per i reati di cui all'art. 38, co. 1, lett. c) del D.Lgs. n. 163/2006;

oppure

- sono cessati dalla carica**, soggetti aventi poteri di rappresentanza o di impegnare la società, **nei cui confronti è stata pronunciata** sentenza di condanna passata in giudicato, o emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile, oppure sentenza di applicazione della pena su richiesta ex art. 444 c.p.p., per i reati di cui all'art. 38, comma 1, lett. c) del D.Lgs. 163/2006, e che di conseguenza, l'impresa ha adottato **atti o misure di completa dissociazione dalla condotta penalmente sanzionata** di seguito indicati:

.....
.....
.....
.....

8) dass weder er/sie noch das Unternehmen mit dem in Art. 9 Abs. 2 Buchst. c) des GvD Nr. 231 vom 8. Juni 2001 genannten Verbot und auch mit keinem anderen Verbot belegt wurden, auf Grund dessen keine Verträge mit der öffentlichen Verwaltung geschlossen werden dürfen; dies gilt auch für die Verbote gemäß Art. 36-bis Abs. 1 des Gesetzesdekrets Nr. 223 vom 4. Juli 2006, mit Abänderungen umgewandelt in Gesetz Nr. 248 vom 4. August 2006;

9) dass im letzten Jahr vor Ablauf des _____ (*Zutreffendes bitte ankreuzen*)

- keine Führungspersonen mit Vertretungsbefugnis oder mit der Befugnis, Verpflichtungen für das Unternehmen einzugehen, **aus ihrer Funktion ausgeschieden sind**;

oder

- dass Führungspersonen mit Vertretungsbefugnis oder mit der Befugnis, Verpflichtungen für das Unternehmen einzugehen, **aus ihrer Funktion ausgeschieden sind**, diese aber **nicht rechtskräftig verurteilt** worden sind oder gegen sie kein unwiderruflicher Strafbefehl oder eine Strafzumessung auf Antrag der Parteien gemäß Art. 444 der Strafprozessordnung für die in Art. 38 Abs. 1 Buchst. c) des GvD Nr. 163/2006 genannten strafbaren Handlungen vorliegt;

oder

- dass Führungspersonen mit Vertretungsbefugnis oder mit der Befugnis, Verpflichtungen für das Unternehmen einzugehen, **die mittlerweile aus ihrer Funktion ausgeschieden sind, rechtskräftig verurteilt worden sind** oder dass ein unwiderrufliches Strafurteil oder eine Strafzumessung auf Antrag der Parteien gemäß Art. 444 der Strafprozessordnung für die Vergehen gemäß Art. 38 Abs. 1 Buchst. c) des GvD. 163/2006 gegen sie erlassen wurde, und dass sich das Unternehmen vom strafrechtlich geahndeten Verhalten **durch folgende Maßnahmen vollständig distanziert hat:**

.....
.....
.....
.....

Firma dell'offerente

Unterschrift des Bieters

Pubblico incanto



Vendita di unità immobiliari di proprietà del Comune di Bolzano

Öffentliche Versteigerung

Verkauf von Wohnungen im Eigentum der Gemeinde Bozen

che saranno oggetto di vaglio da parte dell'Amministrazione;

10) dichiara di aver riportato le seguenti condanne per le quali ha beneficiato della non menzione (*in caso di nessuna condanna scrivere "nessuna"*):

.....
.....
.....

di essere consapevole che, ai sensi della normativa vigente, la dichiarazione mendace è punita ai sensi del Codice Penale e delle leggi speciali in materia.

INFORMAZIONI SUI DATI PERSONALI OTTENUTI PRESSO L'INTERESSATO E PRESSO TERZI (artt. 13 e 14 GDPR 2016/679)

Il trattamento dei dati forniti, siano essi personali, di categorie particolari o giudiziari, sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel General Data Protection Regulation 2016/679 e delle disposizioni del "Codice in materia di protezione dei dati personali" approvato con D.lgs. 30.6.2003, n. 196 e ss.mm, sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

La limitazione delle finalità e la limitazione della conservazione sono descritte di seguito.

Titolare del trattamento

Titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Bolzano, nella persona del Sindaco pro tempore, attualmente il dott. Renzo Caramaschi, reperibile all'indirizzo e.mail titolare.trattamento@comune.bolzano.it

Besagte Sachverhalte werden von der Gemeindeverwaltung überprüft.

10) dass folgende nicht mitteilungspflichtige Verurteilungen vorliegen (*schreiben Sie „keine“, falls nicht zutreffend*):

.....
.....
.....

Der/die Unterzeichnende ist sich bewusst, dass Falscherklärungen nach der geltenden Gesetzgebung strafrechtlich und entsprechend der einschlägigen Sondergesetze geahndet werden.

INFORMATIONEN ÜBER DIE BEI DER BETROFFENEN PERSON UND BEI DRITTEN ERWORBENEN PERSONENBEZOGENEN DATEN (Art. 13. und 14 der DSGVO Nr. 2016/679)

Die Verarbeitung der ausgehändigten persönlichen Daten und der Daten besonderer Art, sowie der Gerichtsdaten erfolgt im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) und mit den Vorgaben des Datenschutzkodex gemäß GvD Nr. 196/2003 i.g.F.. Dies gilt sowohl für die Verarbeitungsweise an sich als auch für die Aufbewahrung, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten muß.

Dazu werden sowohl händische als auch telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

Die Beschreibung der Details betreffend die Zweckbindung und die Speicherfristen finden Sie nachfolgend.

Verantwortliche/r der Datenverarbeitung

Verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des Bürgermeisters p.t. Dr. Renzo Caramaschi, E-Mail-Adresse titolare.trattamento@comune.bolzano.it.

Responsabile della protezione dei dati Datenschutzbeauftragter

Firma dell'offerente

Unterschrift des Bieters

personali

Il Responsabile della protezione dei dati personali è reperibile all'indirizzo e.mail dpo@comune.bolzano.it .

Verantwortlich für den Datenschutz ist der Datenschutzbeauftragte der Gemeinde Bozen, der unter folgender E-Mail-Adresse RPD@comune.bolzano.it erreicht werden kann.

Finalità del trattamento e relativa base giuridica

Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico in adempimento a puntuale obbligo di legge.

Il trattamento è necessario allo svolgimento del procedimento di scelta del contraente, all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale e gestione del rapporto medesimo secondo il R.D. n. 827 del 23.05.1924 e del R.D. n. 2440 del 18.11.1923 e ss.mm.ii..

In queste attività le diverse categorie di dati (dati giudiziari, regolarità fiscale, regolarità contributiva, cariche nell'impresa, iscrizioni in albi professionali, dati anagrafici, documento di identità o di riconoscimento equipollente) possono essere verificati e acquisiti presso terzi: ciò avviene attraverso la consultazione diretta di banche dati o la richiesta di attestazione di conformità o di certificazione presso altri Enti o concessionari di pubblici servizi, come Ministero della Giustizia, Agenzia delle Entrate, INPS e altre Casse previdenziali, Camere di Commercio, Ordini professionali, Province, Comuni.

Queste procedure sono disciplinate dal Capo V del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e ss.mm. "Testo Unico della documentazione amministrativa", e dal capo V del D.lgs 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., "Codice dell'Amministrazione digitale".

I dati resi nella dichiarazione in via sostitutiva dell'atto di notorietà, se essi sono detenuti da privati (dati relativi alla capacità tecnica o economico-finanziaria, qualificazione professionale), anche questi possono essere interpellati nel corso delle verifiche istruttorie (banche, precedenti affidatari, certificatori).

Zweck der Verarbeitung und entsprechende Rechtsgrundlage

Die Verarbeitung ist für die Durchführung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse in Erfüllung einschlägiger gesetzlicher Vorgaben notwendig.

Die Verarbeitung ist für die Durchführung des vorliegenden Auswahlverfahrens sowie der Begründung und Abwicklung des Vertragsverhältnisses laut k. D. Nr. 827 vom 23.05.1924 und k. D. Nr. 2440 vom 18.11.1923 i.g.F. notwendig.

Während dieser Tätigkeiten können die verschiedenen Daten (Gerichtsdaten, Ordnungsmäßigkeit in steuerrechtlicher Hinsicht, Ordnungsmäßigkeit in Bezug auf die Beiträge, bekleidete Ämter im Unternehmen, Eintragung in Berufsverzeichnissen, meldeamtliche Daten, Personalausweis oder gleichwertiges Dokument), bei Dritten überprüft und erworben werden: dies erfolgt durch die direkte Einsicht in Datenbanken oder durch Beantragung einer Ordnungsmäßigkeitsbescheinigung oder anderer Zertifizierungen bei anderen Körperschaften oder Konzessionären von öffentlichen Diensten, wie dem Justizministerium, der Agentur für Einnahmen, dem NISF und anderen Rentenkassen, Handelskammern, Berufsverbänden, Provinzen und Gemeinden. Diese Verfahren sind im Kapitel V des DPR Nr. 445 vom 28.12.2000 i.g.F. "Einheitstext der verwaltungsmäßigen Beurkundungen" sowie im Kapitel V des gvD Nr. 82 vom 7.3.2005 i.g.F. "Kodex der digitalen Verwaltung" geregelt.

Daten, die in einer Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde angegeben werden und im Besitz von Privatpersonen sind (Daten betreffend die technische oder wirtschaftlich-finanzielle Leistungsfähigkeit, berufliche Qualifikation), können von der Verwaltung bei besagten Privatpersonen (Banken, vormalige Auftraggeber, Zertifizierungseinrichtungen) im Rahmen der Überprüfungstätigkeiten angefragt werden.

Comunicazione

I dati possono essere comunicati:

1. ad altri Enti o privati detentori di dati che la riguardano, nell'attività di verifica delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni e di atti di notorietà da Lei rese, o di accertamenti d'ufficio;
2. al Tesoriere, per il pagamento del prezzo, degli importi dovuti;
3. a terzi in evasione di eventuali compatibili istanze di accesso presentate ai sensi di legge;
4. a terzi, mediante accesso diretto, in presenza dei presupposti di cui al D.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., art. 50;
5. ai dipendenti autorizzati e/o ai delegati del titolare degli Uffici comunali competenti ai sensi dell'Allegato A al regolamento organico e di organizzazione comunale;
6. i dati inoltre possono essere trattati dagli amministratori di sistema del Comune di Bolzano, che vi accedono direttamente.

I dati vengono pubblicati nelle forme e con i limiti di cui all'art. 1, comma 32 della L. 06.11.2012, n. 190 e ss.mm..

Conservazione e riutilizzo

I dati sono conservati a fini di archiviazione nel pubblico interesse secondo i criteri individuati nel Manuale di gestione documentale del Comune di Bolzano.

I dati, pseudonimizzati nel rispetto della misure a tutela dei diritti e delle libertà, sono riutilizzati, e in alcuni casi comunicati a terzi, esclusivamente a fini statistici.

I dati che confluiscono nelle anagrafiche dei sistemi informatici di gestione documentale e di gestione della contabilità possono essere riutilizzati in nuove attività di trattamento coerenti con i fini istituzionali.

Übermittlung

Die betreffenden Daten können an folgende Empfänger übermittelt werden:

1. an andere Körperschaften oder Privatpersonen, die im Besitz von Daten sind, die Sie betreffen und zwar im Rahmen der Tätigkeiten zur Überprüfung der von Ihnen abgegebenen Ersatzerklärungen in Bezug auf Zertifizierungen und Bezeugungsurkunden sowie im Rahmen von Überprüfungen von Amts wegen;
2. an den Schatzmeister für die Bezahlung des Kaufpreises und anderer geschuldeten Beträge;
3. an Dritte in Erfüllung von eventuell eingereichten, gesetzlich zugelassenen Anträgen auf Einsicht;
4. an Dritte mittels direktem Zugriff bei Bestehen der Voraussetzungen gemäß Art. 50 des gvD Nr. 82 vom 7. März 2005 i.g.F.;
5. an ermächtigtes Personal und/oder an vom Verantwortlichen delegierte Personen der zuständigen Gemeindeämter gemäß Anlage A der Organisations- und Personalordnung der Gemeinde.
6. Die Daten können außerdem von den SystemverwalterInnen der Stadtgemeinde Bozen verarbeitet werden, die direkten Zugriff darauf haben.

Die Daten werden im Einklang mit den Vorgaben und Einschränkungen des Art. 1 Abs. 32 des G. Nr. 190 vom 6.11.2012 i.g.F. veröffentlicht.

Aufbewahrung und Wiederbenutzung

Die Daten werden im Einklang mit den Kriterien, die im Handbuch für die Dokumentenverwaltung der Stadtgemeinde Bozen vorgegeben sind, zum Zwecke der Archivierung im öffentlichen Interesse aufbewahrt.

Die Daten werden - nachdem diese zum Schutz der Rechte und Freiheiten pseudonymisiert wurden - ausschließlich zu statistischen Zwecken wiederverwendet und in einigen Fällen an Dritten übermittelt.

Die Daten, die in die Datensätze der EDV-Systeme für die Dokumentenverwaltung und die Verwaltung der Buchhaltung einfließen, können bei neuen Verarbeitungstätigkeiten im Einklang mit den institutionellen Zielen verarbeitet werden.

Diritti dell'interessato

I diritti dell'interessato sono descritti negli artt. 15, 16, 17, 18, 20, 21 del GDPR 2016/679:

- diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che lo riguardano, l'accesso agli stessi, le relative informazioni elencate nell'art. 15;
- diritto di ottenere la rettifica dei dati senza ingiustificato ritardo, inclusa l'integrazione dei dati;
- diritto di ottenere la cancellazione dei dati, alle condizioni di cui all'art. 17;
- diritto di ottenere la limitazione del trattamento e la comunicazione di eventuale revoca della stessa, sussistendone i presupposti descritti all'art. 18 del GDPR;
- diritto alla portabilità dei dati, alle condizioni di cui all'art. 20;
- diritto di opporsi al trattamento dei dati personali alle condizioni di cui all'art. 21.

Rechte der betroffenen Person

Die Rechte der betroffenen Person sind in den Artikeln 15, 16, 17, 18, 20 und 21 der DSGVO 2016/679 angeführt. Es handelt sich um:

- das Recht der betreffenden Person, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; das Recht auf Zugriff auf besagte Daten und das Recht auf die im Art. 15 aufgelisteten Informationen;
- Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten;
- Recht auf Löschung der Daten bei Vorliegen der im Art. 17 angegebenen Gründe;
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 sowie Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;
- Recht auf Übertragbarkeit der Daten zu den im Art. 20 genannten Bedingungen;
- Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen.

Diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante

L'interessato può proporre al Garante per la protezione dei dati personali un reclamo ai sensi dell'art. 142 del D.lgs 30 .03.2003, n. 196 e ss.mm.. Le modalità sono indicate in <http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524> .

Recht auf Beschwerde beim Garanten für Datenschutz

Die betroffene Person kann beim Garanten für Datenschutz eine Beschwerde i.S. des Art. 142 des gvD 196/2003 i.g.F. einreichen. Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier: <http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524> .

Conferimento dei dati

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria; il mancato conferimento comporta l'attivazione degli accertamenti d'Ufficio e l'acquisizione dei dati presso terzi, purchè possibili in relazione alle informazioni già in possesso dell'Amministrazione.

Mitteilung der Daten

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die mangelnde Mitteilung der Daten führt zur Überprüfung von Amts wegen und zur Einholung der Daten bei Dritten, sofern dies anhand der Informationen, die bereits im Besitz der Gemeinde sind, möglich ist.

Data/Datum

Firma dell'offerente

Unterschrift des Bieters